

3.

Protokol

o poskytnutí možnosti přístupu k mezinárodní úmluvě o civilním řízení soudním, sjednané v Haagu dne 17. července 1905, dalším státům.

Protocole.

Les Puissances Contractantes de la Convention relative à la procédure Civile, signée à la Haye, le 17 Juillet 1905, désirant mettre à même d'adhérer à cette Convention les Etats non représentés à la quatrième Conférence de droit international privé, dont le désir d'y adhérer a été ou aura été accueilli favorablement par les Puissances Contractantes, sont convenues qu'il sera ouvert au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas un procès-verbal d'adhésion destiné à recevoir et à constater lesdites adhésions lesquelles sortiront leur effet 60 jours après la signature dudit procès-verbal.

Ce protocole sera ratifié et les ratifications en seront déposées à la Haye, dès que six des Puissances signataires seront en mesure de le faire.

Il entrera en vigueur le trentième jour à partir de la date où les Puissances signataires auront déposé leurs ratifications.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole qui portera la date de ce jour, et dont une copie certifiée conforme sera transmise à chacune des Puissances signataires.

Fait à la Haye, le 4 Juillet 1924.

Pour l'Espagne:
Santiago Mendez de Vigo.

Pour la Belgique:
P^{ce} Albert de Ligne.

Pour la Suisse:
Arthur de Pury.

Pour la Suède:
Adlercreutz.

Pour la Roumanie:
Henry Catargy.

Pour la Hongrie:
Jean Wettstein de Westersheim.

(Překlad.)

Protokol.

Smluvní mocnosti úmluvy o civilním řízení soudním, podepsané v Haagu dne 17. července 1905, přejíce si umožniti přístup k této úmluvě státům nezastoupeným na čtvrté konferenci o soukromém právu mezinárodním, jichž přání k ní přistoupiti bylo nebo bude Smluvními mocnostmi příznivě přijato, dohodly se, že bude u nizozemského ministerstva zahraničných věcí vyložen přístupní zápis určený k přijímání a konstatování zmíněných přístupů, které nabudou účinnosti 60 dnů po podepsání tohoto zápisu.

Tento protokol bude ratifikován a ratifikace budou uloženy v Haagu, jakmile šest signatárních mocností bude s to tak učiniti.

Nabude účinnosti třicátého dne ode dne, kdy signatární mocnosti uloží své ratifikace.

Tomu na svědomí podepsaní, k tomuto účelu náležitě zmocnění, podepsali tento protokol, jenž bude datován tímto dnem a jehož ověřený opis bude doručen každé ze signatárních mocností.

Dáno v Haagu, dne 4. července 1924.

Za Španělsko:
Santiago Mendez de Vigo.

Za Belgii:
P^{ce} Albert de Ligne.

Za švýcarsko:
Arthur de Pury.

Za švédsko:
Adlercreutz.

Za Rumunsko:
Henry Catargy.

Za Maďarsko:
Jean Wettstein de Westersheim.

Pour la Norvège:

Emil Huitfeld.

Pour l'Italie:

M^{is} Fr. Maestri Molinari de Mettone.

Pour le Danemark:

Axel Nørgaard.

Pour le Portugal:

Santos Bandeira.

Pour l'Allemagne:

v. Lucius.

Pour le Luxembourg:

A. Rueb.

Pour la France:

Le Gouvernement français a signé le présent protocole afin de rendre possible l'adhésion à la Convention du 17 Juillet 1905 d'Etats non représentés à la quatrième Conférence de droit international privé. Il est toutefois entendu que cette Convention n'est pas applicable entre la France et les Etats nouveaux adhérents.

Charles Benoist.

Pour les Pays-Bas:

v. Karnebeek.

Za Norsko:

Emil Huitfeld.

Za Itálii:

M^{is} Fr. Maestri Molinari de Mettone.

Za Dánsko:

Axel Nørgaard.

Za Portugalsko:

Santos Bandeira.

Za Německo:

v. Lucius.

Za Lucembursko:

A. Rueb.

Za Francii:

Vláda francouzská podepsala tento protokol, aby umožnila přístup států k úmluvě ze dne 17. července 1905, nezastoupených na čtvrté konferenci o mezinárodním právu soukromém. Rozumí se však, že této úmluvy nelze použít mezi Francií a státy nově přistupujícími.

Charles Benoist.

Za Nizozemí:

v. Karnebeek.

Vyhlašuje se s tím, že tento protokol nabyl mezinárodní účinnosti dne 6. června 1926 a že úmluva sama byla vyhlášena v č. 60 ř. z. z r. 1909 a v zák. č. XIV/1909.

Podle rozhodnutí presidenta republiky ze dne 30. září 1926 přistoupila Československá republika dne 20. října 1926 k této úmluvě.

Přístup nabyl podle protokolu mezinárodní účinnosti dne 20. prosince 1926.

Úmluvou jsou vázány tyto státy: Belgie, Dánsko, Francie, Itálie, Maďarsko, Německo, Nizozemí, Norsko, Polsko se svobodným městem Gdanskem, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, španělsko s územím španělského protektorátu v Maroku, švédsko a švýcarsko.

Přístup Finska k haagské procesní konvenci nabude mezinárodní účinnosti dne 23. ledna 1927.

Úmluvy, které Československá republika sjednala s jednotlivými státy o úpravě vzájemných právních styků, zůstávají nedotčeny v platnosti.

Švehla v. r.